

Leopold Kessler

Wir nahmen beide an der Sharjah Biennale in den Emiraten teil. Alle Künstler, Kuratoren, Galeristen und alle anderen Männer und Frauen in Schwarz waren in einem großen, schicken Hotel untergebracht. Wir hatten alles, die Menschen um uns herum hatten fast nichts, moderne Sklaven aus Pakistan und Indien, dazu verurteilt in der Wüste ein Las Vegas der Scheichs zu bauen. Also das war dann folgendermaßen: Während wir alle mit unserem üblichen Geschäft (heißt: der Kunst) und unserer üblichen Obsession (heißt: der Kunst) weitermachten, steckte Leopold einen Schlauch in den Hotel-pool, der auf einer höheren Etage lag, und leitete das Wasser sechs Stockwerke nach unten auf die staubige Straße. In letzter Zeit wurden solche heimlichen Aktionen zu seinem Markenzeichen. Er lebt in Wien. Seien sie vorsichtig! * 1976 in München, lebt in Wien.



rotana fountain, 2007
Intervention (Sharjah, UEA), Video,
Courtesy Galerie Andreas Huber

We were together at the Sharjah Biennial in the United Arab Emirates. All artists, curators, gallery owners and other men and women in black all stayed in one big fancy hotel. We had everything but people around us had almost nothing, modern slaves from Pakistan and India doomed to build the Sheik's version of Las Vegas in the desert. So this is how it went: while all of us got on with our usual business (i.e. art) and our usual obsession (again, art) Leopold stuck a hose in the hotel pool located at a higher floor and emptied the water onto the dusty road six floors below at the base of the hotel. Lately, this kind of clandestine action has become his trademark. He lives in Vienna. Watch out. * 1976 in Munich, lives in Vienna.



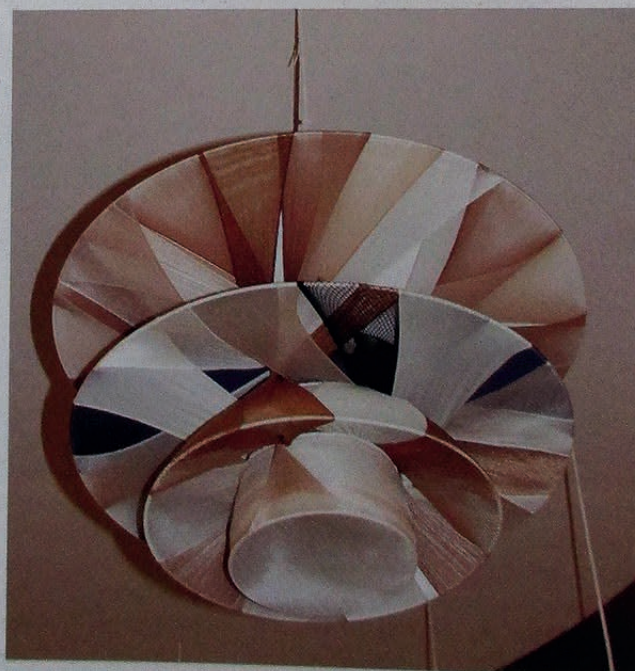
22

Nevin Aladag

Nevin ist eine kurdisch/türkische Künstlerin, die in Berlin lebt. Ich sah ihr Video über eine türkische Familie, die in Berlin Break Dance unterrichtet. Dann kaufte ich mir ihr weißes T-Shirt mit ihrem Namen in Blindenschrift und begann alles zu beobachten, was sie macht. So kam es, dass ich ihre Lampen bei »U-turn«, der Kopenhagener Quadriennale, sah. Eine Guppe Lampen – heilig (und ziemlich teuer, wenn wir von Vintage reden) in der Geschichte des großen dänischen Designs – bekamen eine Überarbeitung. Nevin überzog sie mit farbigen Frauenstrümpfen, verwandelte sie radikal und gab ihnen so eine ganz andere Geschichte. * 1972 in Van (Türkei), lebt in Berlin.

Nevin Aladag vs. Poul Henningsen, 2008

Aus dem Englischen von Christian Kobald



Nevin is a Kurdish/Turkish artist living in Berlin. I saw and then loved her video about a Turkish family living in Berlin and teaching break dancing. After that, I got her white t-shirt with the identity statement for blind people and then I kept an eye on whatever she did. That's how I got to see the lamps she showed at U-turn. The Copenhagen Quadriennial. A bunch of lamps sacred (and quite expensive, in the vintage sense) to Danish design »grand history« got made over. Nevin dressed them with coloured women's stockings and radically transformed them into different objects with another kind of history. * 1972 in Van (Turkey), lives in Berlin.